

The Journal of the Faculty of International and
Political Studies of the Jagiellonian University

POLITEJA

NO. 6 (38)

KRAKÓW 2015

EUROPE–LATIN AMERICA CULTURAL ENCOUNTERS

Edited by Justyna Olko, Nina Pluta,
Grzegorz Pożarlik, Czesław Porębski

EDITORIAL BOARD

Prof. Jerzy Axer (Uniwersytet Warszawski)

Prof. Andrea Ciampani (LUMSA, Roma)

Prof. Břetislav Dančák (Masaryk University, Brno)

Prof. Rahul Peter Das (Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg)

Prof. Taras Finikov (KROK University, Kyiv)

Prof. Saleh K. Hamarneh (Jordan University)

Prof. Ferenc Hörcher (Pázmány Péter Catholic University, Budapest)

Prof. Alvydas Jokubaitis (Vilnius University)

Prof. Wiesław Kozub-Ciembroniewicz (Instytut Nauk Politycznych i Stosunków
Międzynarodowych UJ)

Prof. Zdzisław Mach (Instytut Europeistyki UJ)

Prof. Andrzej Mania (Instytut Nauk Politycznych i Stosunków Międzynarodowych UJ)

Prof. Tadeusz Paleczny (Instytut Studiów Międzykulturowych UJ)

Prof. Dorota Praszalowicz (Instytut Amerykanistyki i Studiów Polonijnych UJ)

Prof. Anna Rażny (Instytut Rosji i Europy Wschodniej UJ)

Prof. John Robertson (Cambridge University)

Prof. Irena Stawowy-Kawka (Instytut Nauk Politycznych i Stosunków
Międzynarodowych UJ)

Prof. Noël O'Sullivan (University of Hull)

Prof. Adam Walaszek (Instytut Amerykanistyki i Studiów Polonijnych UJ)

Prof. Andrey Yuriyevich Shutov (Lomonosov Moscow State University)

Prof. Andrzej Zięba (Instytut Nauk Politycznych i Stosunków Międzynarodowych UJ)

CHIEF EDITOR

Prof. Bogdan Szlachta

(Instytut Nauk Politycznych i Stosunków Międzynarodowych UJ)

MANAGING EDITORS

Dr hab. Dorota Pietrzyk-Reeves

(Instytut Nauk Politycznych i Stosunków Międzynarodowych UJ)

Dr Arkadiusz Górniewicz

(Instytut Nauk Politycznych i Stosunków Międzynarodowych UJ)

TABLE OF CONTENTS

- 5 Justyna Olko, Nina Pluta, Grzegorz Pożarlik, Czesław Porębski, *Editor's Note*

ARTICLES

- 7 Patrycja Prządka-Giersz, *AiApaec: ¿una divinidad suprema prehispánica o una manipulación en la traducción intercultural?*
- 17 Agnieszka Brylak, *En busca del espectáculo prehispánico nahua en fiestas y representaciones teatrales coloniales*
- 35 Justyna Olko, *Language Encounters: Toward a Better Comprehension of Contact-Induced Lexical Change in Colonial Nahuatl*
- 53 Antonio Pedrote Romero, *La integración de los nahuatlismos en el Diccionario de Autoridades*
- 69 Julia Madajczak, *The usage of Nahuatl kinship terms in polite speech*
- 87 Katarzyna Granicka, *Native Painters of a European Book. Complex origins of the pictorial content of the Primeros Memoriales*
- 97 Eva Bravo-García, *La construcción de estereotipos en las crónicas de Indias*
- 115 Marta Puente González, *Reconstrucción de imaginarios en la Relación Breve de fray Francisco de Aguilar*
- 129 Victoriano de la Cruz Cruz, *Chicomexochitl y el maíz entre los nahuas de Chicontepepec: la continuidad del ritual*
- 149 Felicitas López Portillo T., *Leopoldo Zea en el centenario de su natalicio: una revisión hemerográfica*
- 167 Mario Magallón Anaya, *De la historia de la filosofía a la Filosofía de la Filosofía de José Gaos (1900-1969)*
- 181 Ewa Łukaszyk, *The Brazilian case: towards a paradigm of post-colonial studies*
- 195 Nina Pluta, *En construcción o en viaje: apuntes sobre la representación de la identidad latinoamericana en la narrativa contemporánea*

- 209 **Roberto Mora Martínez**, *Identidad nacional y diversidad cultural, los retos de la convivencia intercultural en nuestra América*
- 223 **Fernando Neira Orjuela**, *Las políticas migratorias en la comunidad andina un balance de su situación actual*
- 243 **Carlos Tello Díaz**, *México frente a la expulsión de Cuba de la OEA*

REVIEWS

- 257 **Nina Pluta**, Marzena Chrobak, *Między światami. Tłumacz ustny oraz komunikacja międzykulturowa w literaturze odkrycia i konkwisty Ameryki*